

О метафоре в компьютерных терминах

Видишева С. К.

Белорусский государственный университет

Современная действительность характеризуется стремительными темпами развития электронных, компьютерных и телекоммуникационных достижений. Популярность данных технологий ведёт к дальнейшему проникновению компьютерных терминов в осмысление и восприятие действительности. Опыт взаимодействия с миром отражается на языковом уровне. И как показывает практика, язык реагирует на новые социальные и технологические тенденции.

Вместе с прогрессивными изменениями техники и технологии интенсивно развивается и пополняется компьютерная терминология. Разработчики данной терминологии, не успевая создавать новые наименования, нередко прибегают к уже известным словам во вторичном, метафорическом значении. Метафора, обозначая нечто новое, еще не обработанное сознанием человека, позволяет усваивать, осмысливать, перерабатывать тот прошлый опыт. Поэтому здесь процессы метафоризации постоянны, и считаются, как одними из продуктивных способов образования терминов. В компьютерной терминологии встречаются все виды метафоры. В определенных случаях в разговорной речи профессиональных пользователей термины обретают совершенно иное, не связанное с компьютерами, значение. Сленг также даёт свои, отличные от стандарта, наименования инновационным изобретениям. Одним из продуктивных способов образования компьютерных сленгизмов на основе терминов и профессионализмов является так называемый «обратный» метафорический перенос. Например, всем известное слово *hacker*. В первоначальном значении – это высококвалифицированный ИТ-специалист, далее термин ассоциируется с взломщиками компьютерных систем. Сегодня *hacker* выходит за пределы области вышеупомянутых технологий, и применяется к любому эксперту и энтузиасту, например, *an astronomy hacker* – специалист по астрономии, *a garden hacker* – профессиональный садовод.

В настоящее время в повседневной речи все чаще встречаются случаи употребления терминов-понятий, связанных с окружающим миром, так сказать «реальным», но при этом они ассоциируются с операциями при работе с компьютером. Таким образом, реальная практическая деятельность человека, отражаясь в сознании и закрепляясь в языке, преобразуется во внутреннюю отраженную модель мира.